

УДК 341.9

DOI: 10.17223/22253513/37/13

Т.В. Новикова

**О ТОЛКОВАНИИ ТЕРМИНОВ «ПРАВО» И
«ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО» В КОНТЕКСТЕ АВТОНОМИИ ВОЛИ
СТОРОН ЧАСТНОПРАВОВОГО ОТНОШЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО ХАРАКТЕРА**

Проводится анализ проблем толкования терминов «право» и «законодательство» при их использовании сторонами частнопрововых отношений международного характера в соглашениях о применимом праве. Выявляется неустойчивость практики МКАС при ТПП РФ касательно толкования словосочетания «законодательство Российской Федерации». Обосновывается позиция, согласно которой данное словосочетание должно толковаться исходя из его буквального значения как охватывающее российские нормативные правовые акты.

Ключевые слова: автономия воли, соглашение о применимом праве, толкование договора, право, законодательство.

Автономия воли сторон частнопровового отношения международного характера, позволяющая им избрать применимое материальное право, получает безоговорочное признание в отечественном коллизийном праве. Так, п. 1 ст. 1210 ГК РФ гласит: «Стороны договора могут... выбрать по соглашению между собой право, которое подлежит применению к их правам и обязанностям», – при этом п. 2 данной статьи уточняет, что такое соглашение «должно быть прямо выражено или должно определенно вытекать из условий договора либо совокупности обстоятельств дела» [1]. На первый взгляд, прямо выраженное письменное соглашение является наиболее успешно реализуемым в случае спора, однако его формулировка, в том числе за счет использования отдельных терминов, может вызвать существенные затруднения в ходе правоприменительного процесса.

В частности, сложности в российской судебной и арбитражной практике вызывает толкование таких терминов, как «право» и «законодательство». Несмотря на то, что п. 1 ст. 1210 ГК РФ указывает на возможность выбрать *право*, высшие судебные органы неоднократно разъясняли, что «в соглашении о применимом праве стороны вправе использовать любые термины и формулировки, указывающие на выбор ими того или иного права». Данное положение было сформулировано в 2013 г. по итогам обзора судебной практики в качестве рекомендации Президиума Высшего Арбитражного Суда РФ (п. 14 Обзора) [2]¹ и подтверждено в 2019 г. в поряд-

¹ В деле, получившем отражение в обзоре, один из судов заключил, что «указание в договоре... на применение действующих правовых актов Латвийской Республики не является соглашением сторон о применимом праве ввиду неконкретности и расплывча-

ке разъяснения Пленумом Верховного Суда РФ (п. 27 Постановления) [4], при этом последний также приводит иллюстративный перечень возможных вариантов – «указание на применение права, законодательства, законов, нормативных актов или норм определенной страны». Вместе с тем следует обратить внимание на два аспекта.

Во-первых, необходимо подчеркнуть, что в практике отечественных судов и МКАС при ТПП РФ прочно устоялась позиция, согласно которой указание сторонами на «право Российской Федерации» означает избрание ими в первую очередь международных договоров Российской Федерации, являющихся составной частью ее правовой системы в силу ч. 4 ст. 15 Конституции РФ [5], а в части, им не противоречащей, – отечественных нормативно-правовых актов. Наибольшее распространение этот подход получил при разрешении споров, вытекающих из договоров международной купли-продажи товаров. В таких спорах избрание сторонами «права Российской Федерации» по общему правилу образует основу для применения судом либо арбитражем Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров [6], а в качестве субсидиарного статута – отечественных нормативно-правовых актов (в первую очередь ГК РФ [7]). Изложенный подход успешно применяется как в судах Российской Федерации [8], так и в МКАС при ТПП РФ [9–19]¹.

При этом следует учитывать, что в силу ст. 6 Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров стороны могут исключить ее применение. В частности, в практике МКАС признаются как соглашения сторон, в которых они одновременно выбрали применимое национальное право и исключили применение указанной конвенции [23], так и более

тости формулировки». Однако Президиум Высшего Арбитражного Суда РФ указал: «Каких-либо специальных требований к терминологии, используемой в оговорке о применимом праве, закон не предусматривает, следовательно, стороны могут использовать не только термин “право”, но и такие термины, как “нормативные акты” того или иного государства, “законодательство” того или иного государства и иные». На этом основании был сделан вывод о достаточной определенности соглашения сторон и необходимости разрешения спорного дела, исходя из норм латвийского права [3].

¹ Примечательно, что в практике МКАС встречается и дело, в котором стороны самостоятельно зафиксировали в договоре соглашение о применении Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, а в части, ей не противоречащей, – материального права Российской Федерации. Особенно интересно, что в данном деле заявленные требования не были урегулированы конвенцией, на основании чего МКАС были применены нормы ГК РФ [20]. В другом деле МКАС успешно применил соглашение сторон, в котором они указали, что «будут применять материальное право Российской Федерации, если оно будет противоречить нормам международного права, то применяется Конвенция ООН “О договорах международной купли-продажи товаров” (Вена, 1980 г.)» [21]. Встречаются и весьма сложно сконструированные соглашения о применимом праве. Так, в одном решении МКАС признал допустимым зафиксированное в договоре соглашение о том, что «в споре стороны руководствуются прежде всего требованиями Контракта, заявки, норм «Инкотермс 2000» и Правилами международной торговли на базе Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи с применением норм российского права» [22].

сложные случаи, в которых соглашение сторон о применимом национальном праве зафиксировано в договоре, а их намерение исключить применение конвенции вытекает из последующего поведения (в том числе ссылок на национальные нормативно-правовые акты, а не на конвенцию, в процессуальных документах) [24].

Во-вторых, следует особо отметить, что определенные сложности в правоприменительной практике вызывает использование в соглашениях о применимом праве словосочетания «законодательство Российской Федерации». Причем основной массив спорных дел, поднимающих вопрос о толковании данного словосочетания, относится к практике МКАС при ТПП РФ¹.

В одном из решений МКАС заявил, что «стороны в качестве применимого права определили не правовую систему в целом, а «законодательство» Российской Федерации, т.е. только ту часть российской правовой системы, которая включает в себя нормативные акты... и не охватывает международные договоры Российской Федерации» [26]. С учетом изложенного и в свете того, что истец заявлял о применении Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, а ответчик возражал, МКАС сделал вывод о применении норм ГК РФ и исключении действия конвенции².

Следуя такой же логике, в другом решении МКАС сделал вывод о применении Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров на том основании, что «стороны определили в качестве применимого права не “законодательство”, а “право” Российской Федерации, т.е. правовую систему в целом, которая включает в себя не только нормативные акты... но и действующие для Российской Федерации международные договоры» [28].

В целом можно заключить, что подход, в соответствии с которым словосочетание «законодательство Российской Федерации» толкуется как охватывающее только отечественные нормативные правовые акты и автоматически исключающее применение Конвенции о договорах меж-

¹ Вероятной причиной такого положения дел является сравнительно небольшое количество частноправовых споров международного характера в практике государственных судов. Вместе с тем, Федеральный арбитражный суд Восточно-Сибирского округа в одном из дел сделал вывод, согласно которому «соглашение о том, что споры и разногласия... подлежат разрешению в соответствии с законодательством Российской Федерации», предполагает применение к отношениям сторон материального права России. Однако непосредственно для разрешения спора суд применил нормы ГК РФ. При этом вопрос об исключении сторонами или отклонении судом Конвенции о договорах международной купли-продажи в судебном акте отражения не получил [25].

² В другом деле, рассмотренном МКАС при ТПП РФ, по спору между двумя российскими предприятиями (одно из которых являлось предприятием с иностранными инвестициями), вытекающему из договора транспортной экспедиции, указание сторонами на «законодательство Российской Федерации» было истолковано как обоснование разрешения спора «на основе российского гражданского законодательства и, в частности, на основе ГК РФ и принятых в соответствии с ним иных федеральных законов» [27].

дународной купли-продажи товаров, является весьма распространенным в практике МКАС [29–34]¹.

Однако имеется и прямо противоположный подход. Так, в одном из решений, несмотря на избрание сторонами в договоре «законодательства Российской Федерации», МКАС признал применимой Конвенцию о договорах международной купли-продажи товаров [36]. Важно, что в этом деле «ответчик не представил свои соображения по поводу применимого права», и только истец заявлял, что «стороны, согласовав в Контракте, что применимым правом является законодательство РФ, не исключили применение Конвенции». Следовательно, МКАС не мог констатировать изменение самими сторонами сделанного выбора на охватывающий правовую систему Российской Федерации и должен быть самостоятельно толковать использованное в договоре словосочетание. Принципиальное значение имеет то, что изложенный подход к толкованию соглашений о применении «законодательства Российской Федерации» использовался также в иных решениях МКАС [37–44].

Более того, мы не разделяем мнение А.Б. Покровской о наличии тенденции к изменению позиции арбитров по данному вопросу: от понимания термина «законодательство Российской Федерации» как охватывающего международные договоры (в 1999–2000 гг.) к ограничению содержания этого термина исключительно внутригосударственными предписаниями (с 2001 г.) [45. С. 29–30]. Анализ практики МКАС показывает, что оба подхода используются в решениях в самые различные периоды. В частности, все три решения, процитированные в настоящей работе в качестве примеров противоположного толкования словосочетания «законодательство Российской Федерации», относятся к 2008–2009 гг.

В этой связи весьма справедливо замечание О.Ю. Малкина о том, что «сам законодатель, формулируя положения об автономии воли в различных правовых актах, также не использует однотипные категории» [46. С. 70; 47. С. 53]. Например, п. «е» ст. 11 Соглашения стран СНГ о порядке разрешения споров, связанных с осуществлением хозяйственной деятельности, гласит, что «права и обязанности... по сделке определяются *по законодательству места совершения*, если иное не предусмотрено соглашением сторон» (курсив наш. – Т.Н.) [48]², в то время как ст.ст. 1210–1211 ГК РФ

¹ Особую группу составляют дела, в которых зафиксированное в договоре соглашение о применении «законодательства Российской Федерации» подтверждается ссылками обеих сторон в ходе разбирательства на нормативно-правовые акты Российской Федерации (в частности, на ГК РФ), что позволяет МКАС сделать вывод об отсутствии между сторонами разногласий по вопросу применимых источников права и именно на их основании вынести решение [35].

² Российская Федерация участвует в данном соглашении [49]. Можно привести и другие примеры. В частности, ст. 41 Минской конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам гласит: «Права и обязанности сторон по сделке определяются по законодательству места ее совершения, если иное не предусмотрено соглашением сторон» [50]. Российская Федерация участвует

устанавливают *право, подлежащее применению к договору* при наличии соглашения сторон и при отсутствии такового.

Вместе с тем среди ученых преобладает точка зрения, в соответствии с которой словосочетание «законодательство Российской Федерации» при толковании соглашения сторон, исходя из буквального значения содержащихся в нем слов и выражений, и в свете положений ст.ст. 3 и 7 ГК РФ предполагает исключительно нормативные правовые акты Российской Федерации (в первую очередь ГК РФ и принятые в соответствии с ним иные федеральные законы¹) [45. С. 30; 46. С. 66; 47. С. 48–49; 57. С. 52–53]². Следовательно, как отмечает М.Г. Розенберг, «выбор... *российского гражданского законодательства* по общему правилу означает, что эти отношения не регулируются международными договорами РФ, коль скоро право на

в данной конвенции [51]. Примечательно, что аналогичное положение с незначительными коррективами, но также оперирующее термином «законодательство», содержится в ст. 44 принятой почти на десять лет позже Кишиневской конвенции, в которой Российская Федерация не участвует [52]. Термин «законодательство» в контексте автономии воли сторон договора, осложненного иностранным элементом, используется и в двусторонних международных договорах о правовой помощи, как-то: п. 1 ст. 36 договора с Вьетнамом [53]; п. 1 ст. 24 договора с Монголией [54]; п. 1 ст. 36 договора с Польшей [55]. С учетом изложенного представляется обоснованной позиция О.Ю. Малкина, в соответствии с которой «в международных договорах... при формулировании положений о подлежащем применению права» целесообразно использовать «термин “право”», означающий всю совокупность правовых источников, действующих в конкретном государстве», – положение на защиту № 3 диссертации кандидата юридических наук [46. С. 8].

¹ Предметом отдельной дискуссии выступает вопрос о том, входят ли в понятие «гражданское законодательство» указы Президента РФ, постановления Правительства РФ, а также акты федеральных органов исполнительной власти, которые упоминаются не в п. 2 ст. 3 ГК РФ, характеризующем состав гражданского законодательства, а в п.п. 3–7 ст. 3 ГК РФ, оперирующих термином «иные правовые акты». О.Ю. Малкин высказывает наиболее распространенную и, по нашему мнению, обоснованную позицию, согласно которой «законодательство Российской Федерации» охватывает в целом «внутренние нормативные акты», включая не только ГК РФ и принятые в соответствии с ним иные федеральные законы, но и иные правовые акты. При этом автор подчеркивает, что п.п. 3–7 ст. 3 ГК РФ «продолжают перечень актов, содержащих нормы гражданского права», однако не упоминают международные договоры. Мы согласимся с ученым в том, что само по себе наименование ст. 7 ГК РФ «Гражданское законодательство и нормы международного права» свидетельствует о противопоставлении всех внутренних актов, упомянутых в ст. 3 ГК РФ, международным договорам, адресуемым в ст. 7 ГК РФ [46. С. 66; 47. С. 48–49]. Вместе с тем, следует учитывать, что имеется и другая точка зрения. В.А. Кабатов заявляет: «Согласно ст. 3 ГК РФ в гражданское законодательство не включаются ни указы Президента РФ, ни постановления Правительства РФ, ни ведомственные нормативные акты». Далее автор подтверждает, что «до принятия ГК РФ в правоприменительной деятельности и в доктрине термин “гражданское законодательство” употреблялся в широком смысле и включал не только законы в собственном смысле, но и другие нормативные акты» [56. С. 32].

² Нормы гражданского законодательства и нормы международных договоров рассматриваются как две различные группы норм, образующие в совокупности гражданское право Российской Федерации [58. С. 329].

исключение их применения по соглашению сторон разрешено соответствующим международным договором» [58. С. 329].

Исключение составят только те дела, в которых стороны, зафиксировавшие в договоре соглашение о применении законодательства Российской Федерации, в ходе арбитражного разбирательства подтвердят, что они не намеревались исключить применение международных договоров (в частности, Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров)¹. Данный подход получает безоговорочную поддержку как в практике МКАС [61, 62], так и в трудах ученых [46. С. 66–67; 47. С. 49; 57. С. 53].

Однако если действительную общую волю сторон установить невозможно, так как, например, одна из сторон не представляет свою позицию по делу или одна сторона настаивает на применении ГК РФ, а другая – на применении Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров (что может быть вызвано отличием содержащихся в них предписаний), то, по нашему мнению, суд и арбитраж будут вынуждены толковать словосочетание «законодательство Российской Федерации», исходя из его буквального значения и в свете ст.ст. 3 и 7 ГК РФ как охватывающее только отечественные нормативные правовые акты и исключаящее (в случае допустимости такого исключения) международные договоры.

Нельзя не признать определенную справедливость замечаний отдельных авторов о том, что в ряде случаев стороны, избирая «законодательство Российской Федерации», «не понимали разницы между понятиями “российское гражданское право” и “российское гражданское законодательство”» и не намеревались тем самым исключить применение международных договоров [58. С. 330]². Тем не менее необходимо констатировать, что в такой ситуации – при отсутствии общей позиции сторон о значении использованного словосочетания – суд и арбитраж, как обоснованно отмечает А.М. Эрделевский, будут обязаны исходить из того, что «стороны договора действовали разумно и добросовестно и выразили свою действительную волю именно в использованных в договоре словах и выражениях», и предпримут «максимум возможного, чтобы выяснить смысл договора из тех слов и выражений, которые стороны использовали в момент его заключения» [63]³.

¹ Строго говоря, изложенная ситуация может быть квалифицирована как последующее изменение выбора права, которое является широко признанным как в отечественном коллизионном праве (п. 1 ст. 1210 ГК РФ), так и в международных документах различного характера (например, п. 2 ст. 7 Гаагской конвенции о праве, применимом к договорам международной купли-продажи товаров, 1986 г. (не вступила в силу) [59], п. 3 ст. 2 Гаагских принципов, касающихся выбора права в международных коммерческих договорах, 2015 г. (документ рекомендательного характера) [60]).

² В.А. Кабатов еще более категорично заявляет, что, употребляя словосочетание «законодательство Российской Федерации», «стороны скорее всего не имеют в виду исключить применение положений международного договора, а делают это либо по небрежности, либо по неосведомленности» [56. С. 32].

³ Автор подчеркивает, что таким образом «законодатель... охраняет сделанное сторонами при заключении договора волеизъявление от возможных искажений со стороны суда» [63].

Как следствие, словосочетание «законодательство Российской Федерации» будет истолковано в соответствии с его буквальным значением, а сторона, не понимавшая такого буквального значения, понесет неблагоприятные последствия своего непонимания¹.

Таким образом, касательно значения терминов, используемых в соглашениях о применимом праве, следует сделать вывод, что при отсутствии общей позиции сторон по данному вопросу суд и арбитраж обязаны толковать их, исходя из буквального значения соответствующих слов и выражений. Однако в связи с имеющей место неустойчивостью арбитражной практики (в частности, касательно токования словосочетания «законодательство Российской Федерации») следует еще раз обратить внимание сторон частноправовых отношений международного характера на неоднократно выдвигавшуюся в отечественной литературе рекомендацию максимально точно и однозначно формулировать тексты соглашений о применимом праве².

Литература

1. Гражданский кодекс Российской Федерации (Часть третья) от 26.11.2001 № 146-ФЗ // Собрание законодательства РФ. 2001. № 49. Ст. 4552.

2. Обзор судебной практики по некоторым вопросам, связанным с рассмотрением арбитражными судами дел с участием иностранных лиц : информационное письмо Президиума Высшего Арбитражного Суда РФ от 09.07.2013 № 158. URL: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70321600/>

3. Постановление Президиума Высшего Арбитражного Суда РФ от 04.10.2011 № 6417/11 по делу № А40-26764/10-101-99Б, А40-27719/10-101-106Б // СПС КонсультантПлюс. URL: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=244487#03637907322610191>

4. О применении норм международного частного права судами Российской Федерации : постановление Пленума Верховного Суда РФ от 09.07.2019 № 24 // Российская газета. 2019. 17 июля. № 154.

5. Конституция Российской Федерации : принята всенар. голосованием 12 дек. 1993 г. // Собрание законодательства РФ. 2014. № 31. Ст. 4398.

6. Конвенция о договорах международной купли-продажи товаров от 11.04.1980 (Вена) // Вестник ВАС РФ. 1994. № 1.

7. Гражданский кодекс Российской Федерации (Часть вторая) от 26.01.1996 № 14-ФЗ // Собрание законодательства РФ. 1996. № 5. Ст. 410.

¹ В этом случае уместна аналогия с разъяснением Пленума Верховного Суда РФ касательно того, что при заключении условного (альтернативного) соглашения сами стороны несут «риск неопределенности применимого права до момента подачи первого иска» (п. 30 Постановления) [4]. Полагаем, что аналогичным образом стороны несут риски, связанные с непониманием ими юридического значения используемых в соглашении терминов, а равно – с неопределенностью формулировки текста соглашения в целом.

² Например, В.А. Кабатов обращает внимание «практикующих юристов на необходимость более четкого, адекватного действительному намерению сторон, формулирования положений договора о применимом праве» [56. С. 32–33]. О.Ю. Малкин в отношении проблемы исключения действия международных договоров указывает, что сами стороны могут ее устранить, оговаривая применение или неприменение соответствующего международного договора непосредственно в соглашении – положение на защиту № 4 диссертации кандидата юридических наук [46. С. 8–9].

8. Постановление Федерального арбитражного суда Дальневосточного округа от 24.05.2011 № Ф03-4210/2010 по делу № А51-1493/2008. URL: <https://base.garant.ru/37103616/>
9. Решение коллегии арбитров МКАС при ТПП РФ от 13.09.2017 по делу № М-27/2017. URL: <https://gkrfkod.ru/pract/reshenie-kollegii-arbitrov-mkas-pri-tp-p-rf-ot-13092017-po-delu-n-m-272017/>
10. Решение МКАС при ТПП РФ от 04.05.2016 по делу № 218/2015 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
11. Решение МКАС при ТПП РФ от 12.12.2012 по делу № 53/2012 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
12. Решение МКАС при ТПП РФ от 01.06.2012 по делу № 165/2011 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
13. Решение МКАС при ТПП РФ от 04.08.2011 по делу № 19/2011 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
14. Решение МКАС при ТПП РФ от 01.12.2008 по делу № 39/2008 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
15. Постановление МКАС при ТПП РФ от 12.03.2008 по делу № 64/2007 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
16. Решение МКАС при ТПП РФ от 17.12.2007 по делу № 35/2007 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
17. Решение МКАС при ТПП РФ от 14.12.2006 по делу № 26/2006 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
18. Решение МКАС при ТПП РФ от 01.03.2006 по делу № 101/2005 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс. URL:
19. Решение МКАС при ТПП РФ от 20.04.2004 по делу № 115/2003 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
20. Решение МКАС при ТПП РФ от 10.08.2016 по делу № 273/2015 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
21. Решение МКАС при ТПП РФ от 17.03.2006 по делу № 121/2005 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
22. Решение МКАС при ТПП РФ от 04.08.2009 по делу № 136/2008 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
23. Решение МКАС при ТПП РФ от 25.04.2017 по делу № 137/2016 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
24. Решение МКАС при ТПП РФ от 07.03.2014 по делу № 107/2013 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
25. Постановление Федерального арбитражного суда Восточно-Сибирского округа от 01.12.2009 по делу № А33-14345/2008. URL: <https://www.lawmix.ru/vost-sib/5730>
26. Решение МКАС при ТПП РФ от 22.12.2008 по делу № 83/2008 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
27. Решение единоличного арбитра МКАС при ТПП РФ от 05.02.2018 по делу № М-158/2017 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
28. Решение МКАС при ТПП РФ от 30.12.2009 по делу № 74/2009 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
29. Решение МКАС при ТПП РФ от 30.01.2004 по делу № 141/2003 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
30. Решение МКАС при ТПП РФ от 12.04.2004 по делу № 11/2003 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
31. Решение МКАС при ТПП РФ от 05.06.2008 по делу № 126/2007 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.
32. Решение МКАС при ТПП РФ от 06.09.2002 по делу № 217/2001 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 2001–2002 гг. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2004. С. 408–420.

33. Решение МКАС при ТПП РФ от 11.10.2002 по делу № 62/2002 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 2001–2002 гг. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2004. С. 429–433.

34. Решение МКАС при ТПП РФ от 17.02.2003 по делу № 108/2002 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 2003 г. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2004. С. 42–45.

35. Решение МКАС при ТПП РФ от 21.03.2017 по делу № 114/2016 (документ по материалам решения) // СПС «КонсультантПлюс».

36. Решение МКАС при ТПП РФ от 30.08.2009 по делу № 19/2009 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.

37. Решение МКАС при ТПП РФ от 27.04.2006 по делу № 95/2005 (документ по материалам решения) // СПС КонсультантПлюс.

38. Решение МКАС при ТПП РФ от 11.09.1998 по делу № 407/1996 // Арбитражная практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 1998 г. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 1999. С. 157–159.

39. Решение МКАС при ТПП РФ от 17.05.1999 по делу № 342/1998 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 1999–2000 гг. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2002. С. 96–98.

40. Решение МКАС при ТПП РФ от 07.06.1999 по делу № 238/1998 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 1999–2000 гг. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2002. С. 103–110.

41. Решение МКАС при ТПП РФ от 27.10.1999 по делу № 348/1998 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 1999–2000 гг. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2002. С. 166–168.

42. Решение МКАС при ТПП РФ от 15.11.1999 по делу № 259/1998 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 1999–2000 гг. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2002. С. 172–173.

43. Решение МКАС при ТПП РФ от 10.02.2000 по делу № 340/1999 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 1999–2000 гг. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2002. С. 222–227.

44. Решение МКАС при ТПП РФ от 27.02.2001 по делу № 276/1999 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 2001–2002 гг. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2004. С. 72–75.

45. Покровская А.Б. Соглашение о праве, применимом к частноправовым отношениям, осложненным иностранным элементом : дис. ... канд. юрид. наук. М., 2006. 178 с.

46. Малкин О.Ю. Автономия воли во внешнеэкономических сделках : дис. ... канд. юрид. наук. М., 2005. 180 с.

47. Малкин О.Ю. Правовое регулирование выбора права сторонами договора. М. : Изд-во СГУ, 2008. 157 с.

48. Соглашение стран СНГ о порядке разрешения споров, связанных с осуществлением хозяйственной деятельности, от 20.03.1992 (Киев) // Информационный вестник Совета глав государств и Совета глав правительств СНГ «Содружество». 1992. № 4.

49. О ратификации Соглашения о порядке разрешения споров, связанных с осуществлением хозяйственной деятельности : постановление Верховного Совета РФ от 09.10.1992 № 3620-1 // Ведомости СНД и ВС РФ. 1992. № 44. Ст. 2472.

50. Конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22.01.1993 (Минск) // Собрание законодательства РФ. 1995. № 17. Ст. 1472.

51. О ратификации Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам : федеральный закон РФ от 04.08.1994 № 16-ФЗ // Собрание законодательства РФ. 1994. № 15. Ст. 1684.

52. Конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 07.10.2002 (Кишинев) // Информационный вестник Совета глав государств и Совета глав правительств СНГ «Содружество». 2002. № 2 (41). С. 82–130.

53. Договор о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам от 25.08.1998 (Москва) // Собрание законодательства РФ. 2012. № 42. Ст. 5682.

54. Договор о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам между Российской Федерацией и Монголией от 20.04.1999 (Улан-Батор) // Собрание законодательства РФ. 2008. № 22. Ст. 2490.

55. Договор о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам между Российской Федерацией и Республикой Польша от 16.09.1996 (Варшава) // Собрание законодательства РФ. 2002. № 7. Ст. 634.

56. Кабатов В.А. Применение Венской конвенции 1980 г. в качестве права государства – ее участника // Венская конвенция ООН 1980 г. о договорах международной купли-продажи товаров : к 10-летию ее применения Россией / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2001. С. 31–34.

57. Розенберг М.Г. Сфера действия Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров и соглашение сторон договора о применимом праве (из практики МКАС) // Международный коммерческий арбитраж. 2004. № 1. С. 46–55.

58. Розенберг М.Г. К вопросу о толковании условий договора в практике МКАС // Международный коммерческий арбитраж : современные проблемы и решения : сб. ст. : к 80-летию Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате Российской Федерации / под ред. А.А. Костина. М. : Статут, 2012. С. 320–342.

59. Конвенция о праве, применимом к договорам международной купли-продажи товаров от 22.12.1986 (Гаага) // Розенберг М.Г. Контракт международной купли-продажи. Современная практика заключения. Разрешение споров. М. : Междунар. центр финансово-экономического развития, 1996. С. 209–220.

60. Принципы, касающиеся выбора права в международных коммерческих договорах : записка секретариата к сорок восьмой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли от 15.04.2015 A/CN.9/847 // Гагская конференция по международному частному праву. URL: <https://assets.hcch.net/docs/eb2202fd-47c9-4e73-ab0f-cbf2b4057d8f.pdf> (дата обращения: 01.10.2019).

61. Решение МКАС при ТПП РФ от 16.04.2003 № 99/2002 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 2003 г. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2004. С. 78–82.

62. Решение МКАС при ТПП РФ от 16.06.2003 № 135/2002 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 2003 г. / сост. М.Г. Розенберг. М. : Статут, 2004. С. 123–127.

63. Эрделевский А.М. Толкование договора // Российская юстиция. 1999. № 4. URL: <https://base.garant.ru/960690/>

Novikova Tatyana V., Russian State University of Justice, North-Caucasian branch (Krasnodar, Russian Federation)

ON THE INTERPRETATION OF THE TERMS «LAW» AND «LEGISLATION» IN THE CONTEXT OF THE AUTONOMY OF WILL OF THE PARTIES TO INTERNATIONAL PRIVATE LAW RELATIONS

Keywords: autonomy of will, agreement on applicable law, interpretation of the contract, law, legislation.

As a general rule, an express written agreement on applicable law is the most successful in the event of a dispute. However, the wording of the agreement, particularly when terms such as «law» and «legislation» are used, can cause significant difficulties in the law enforcement process.

The practice of Russian courts and the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation has established the position that the parties' choice of «Russian Federation law» means, first and foremost, their choice of international treaties of the Russian Federation which are an integral part of its legal system and, as far as they are concerned, of Russian regulations.

Difficulties in the practice of the International Commercial Arbitration Court are caused by the interpretation of the phrase «Russian Federation law» used in applicable law agreements. In some decisions it is understood as covering only Russian regulatory acts, in others it is understood as implying also international agreements of the Russian Federation. This problem is most acute in the application of the Convention on Contracts for the International Sale of Goods, as the Convention allows the parties to exclude its application.

This problem is compounded by the fact that the legislator himself uses various terms in formulating conflict of laws rules. For example, as part of the conflict of laws regulation of contractual legal relations with a foreign element, the Agreement of the countries of the Union of Independent States on the procedure for settling disputes related to business activities uses the term «legislation» and the Civil Code of the Russian Federation uses the term «law». In this regard, we support Oleg Malkin's position on the expediency of using the term «law» both in national conflict of laws rules and in international treaties concluded by the Russian Federation.

We believe that if the parties choose the «legislation of the Russian Federation», the application of international treaties of the Russian Federation will only be justified if the parties themselves confirm that they did not intend to exclude their validity. In the absence of a common position of the parties on this issue, the court and the arbitral tribunal will be forced to interpret the said phrase in the light of its literal meaning and in the light of Art. 3 and 7 of the Civil Code of the Russian Federation as covering only domestic legal acts and excluding (if such exclusion is permissible) international agreements.

While acknowledging that in a number of cases the parties to applicable law agreements do not see any difference between the terms «law» and «legislation», we will point out the following. In the absence of an agreed position on the contrary, an express agreement must be interpreted only in accordance with its literal meaning, and a party that does not understand such meaning will suffer the adverse consequences of its misunderstanding. In this regard, the parties to international private law relations should once again be reminded of the recommendation to formulate the texts of applicable law agreements as precisely and unambiguously as possible.

References

1. The Russian Federation. (2001) *Grazhdanskiy kodeks Rossiyskoy Federatsii (Chast' tret'ya)* ot 26.11.2001 № 146-FZ [Civil Code of the Russian Federation (Part Three) of November 26, 2001 No. 146-FZ]. *Sobranie zakonodatel'stva RF – The Legislative Bulletin of the Russian Federation*. 49. Art. 4552.
2. The Supreme Arbitration Court of the Russian Federation. (2013) *Review of judicial practice on some issues related to the consideration by arbitration courts of cases involving foreign persons: Information Letter No. 158 of the Presidium of the Supreme Arbitration Court of the Russian Federation dated July 9, 2013*. [Online] Available from: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70321600/>. (In Russian).
3. The Supreme Arbitration Court of the Russian Federation. (2011) *Resolution No. 6417/11 of the Presidium of the Supreme Arbitration Court of the Russian Federation*

dated October 4, 2011, in Case No. A40-26764 / 10-101-99B, A40-27719 / 10-101-106B. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=244487#03637907322610191>. (In Russian).

4. The Supreme Court of the Russian Federation. (2019) O primeneni norm mezhdunarodnogo chastnogo prava sudami Rossiyskoy Federatsii: postanovlenie Plenuma Verkhovnogo Suda RF ot 09.07.2019 № 24 [On the application of the norms of private international law by the courts of the Russian Federation: Resolution No. 24 of the Plenum of the Supreme Court of the Russian Federation dated July 9, 2019]. *Rossiyskaya gazeta*. 17th July.

5. The Russian Federation. (2014) Konstitutsiya Rossiyskoy Federatsii: prinyata vsenar. golosovaniem 12 dek. 1993 g. [The Constitution of the Russian Federation: Adopted by general voting on December 12, 1993]. *Sobranie zakonodatel'stva RF – The Legislative Bulletin of the Russian Federation*. 31. Art. 4398.

6. The UNO. (1994) Konventsiya o dogovorakh mezhdunarodnoy kupli-prodazhi tovarov ot 11.04.1980 (Vena) [Convention on contracts for the international sale of goods from 11.04.1980 (Vienna)]. *Vestnik VAS RF*. 1.

7. The Russian Federation. (1996) Grazhdanskiy kodeks Rossiyskoy Federatsii (Chast' vtoraya) ot 26.01.1996 № 14-FZ [Civil Code of the Russian Federation (Part Two) of 01/26/1996 № 14-FZ]. *Sobranie zakonodatel'stva RF – The Legislative Bulletin of the Russian Federation*. 5. Art. 410.

8. The Federal Arbitration Court of the Far Eastern District. (2011) *Postanovlenie Federal'nogo arbitrazhnogo suda Dal'nevostochnogo okruga ot 24.05.2011 № F03-4210/2010 po delu № A51-1493/2008* [Resolution No. F03-4210 / 2010 of the Federal Arbitration Court of the Far Eastern District of May 24, 2011, in Case No. A51-1493/2008]. [Online] Available from: <https://base.garant.ru/37103616/>

9. The Arbitration Board of the ICAC. (2017) *Reshenie kollegii arbitrov MKAS pri TPP RF ot 13.09.2017 po delu № M-27/2017* [The decision of the Arbitration Board of the ICAC at the RF CCI dated 13.09.2017 on No. M-27/2017]. [Online] Available from: <https://gkrfkod.ru/pract/reshenie-kollegii-arbitrov-mkas-pri-tpp-rf-ot-13092017-po-delu-n-m-272017/>

10. The ICAC. (2015) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 04.05.2016 po delu № 218/2015 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF Chamber of Commerce and Industry of May 4, 2016, on Case No. 218/2015 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <https://login.consultant.ru/link/?req=doc&base=ARB&n=501450&demo=1>.

11. The ICAC. (2012a) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 12.12.2012 po delu № 53/2012 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated December 12, 2012, on Case No. 53/2012 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: .

12. The ICAC. (2012b) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 01.06.2012 po delu № 165/2011 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated June 1, 2012, on Case No. 165/2011 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: .

13. The ICAC. (2011) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 04.08.2011 po delu № 19/2011 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation of August 4, 2011, in Case No. 19/2011]. [Online] Available from: .

14. The ICAC. (2008a) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 01.12.2008 po delu № 39/2008 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation dated December 1, 2008, in Case No. 39/2008 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=97834>.

15. The ICAC. (2008b) *Postanovlenie MKAS pri TPP RF ot 12.03.2008 po delu № 64/2007 (dokument po materialam resheniya)* [Resolution of the ICAC at the RF CCI dated March 12, 2008, in Case No. 64/2007 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=70048>.

16. The ICAC. (2007) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 17.12.2007 po delu № 35/2007 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI of December 17, 2007, in Case No. 35/2007 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=70025>.

17. The ICAC. (2006a) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 14.12.2006 po delu № 26/2006 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation of December 14, 2006, in Case No. 26/2006 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=39418>.

18. The ICAC. (2006b) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 01.03.2006 po delu № 101/2005 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated March 1, 2006, in Case No. 101/2005 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=34630>.

19. The ICAC. (2004a) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 20.04.2004 po delu № 115/2003 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation of April 20, 2004, in Case No. 115/2003]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=11864>.

20. The ICAC. (2016) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 10.08.2016 po delu № 273/2015 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation of October 8, 2016, in Case No. 273/2015 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=509500>.

21. The ICAC. (2006c) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 17.03.2006 po delu № 121/2005 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI of March 17, 2006, in Case No. 121/2005 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=34632>.

22. The ICAC. (2009a) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 04.08.2009 po delu № 136/2008 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated August 4, 2009, in Case No. 136/2008 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=147636>.

23. The ICAC. (2017a) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 25.04.2017 po delu № 137/2016 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated April 25, 2017, in Case No. 137/2016 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=547384>.

24. The ICAC. (2014) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 07.03.2014 po delu № 107/2013 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation of March 7, 2014, in Case No. 107/2013 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=415421>.

25. The Federal Arbitration Court of the East Siberian District. (2009) *Postanovlenie Federal'nogo arbitrazhnogo suda Vostochno-Sibirskogo okruga ot 01.12.2009 po delu № A33-14345/2008* [Resolution of the Federal Arbitration Court of the East Siberian District dated December 1, 2009, in Case No. A33-14345]. [Online] Available from: <https://www.lawmix.ru/vost-sib/5730>

26. The ICAC. (2008c) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 22.12.2008 po delu № 83/2008 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated December 22,

2008, in Case No. 83/2008 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=97838>.

27. The ICAC. (2018) *Reshenie edinolichnogo arbitra MKAS pri TPP RF ot 05.02.2018 po delu № M-158/2017 (dokument po materialam resheniya)* [The decision of the sole arbitrator of the ICAC at the RF CCI dated February 5, 2018, in Case No. M-158/2017 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=583998>.

28. The ICAC. (2009b) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 30.12.2009 po delu № 74/2009 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated December 30, 2009, in Case No. 74/2009 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=162983>.

29. The ICAC. (2004b) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 30.01.2004 po delu № 141/2003 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation of January 30, 2004, in Case No. 141/2003 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=19933>.

30. The ICAC. (2004c) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 12.04.2004 po delu № 11/2003 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI of April 12, 2004, in Case No. 11/2003 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=15356>.

31. The ICAC. (2008d) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 05.06.2008 po delu № 126/2007 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated June 5, 2008, in Case No. 126/2007 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=74074>.

32. The ICAC. (2002a) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 06.09.2002 po delu № 217/2001* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated September 6, 2002, in Case No. 217/2001]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 2001–2002 gg.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 2001–2002]. Moscow: Statut. pp. 408–420.

33. The ICAC. (2002b) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 11.10.2002 po delu № 62/2002* [Decision of the ICAC at the RF CCI of October 11, 2002, in Case No. 62/2002]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 2001–2002 gg.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 2001–2002]. Moscow: Statut. pp. 429–433.

34. The ICAC. (2003) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 17.02.2003 po delu № 108/2002* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated February 17, 2003, in Case No. 108/2002]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 2001–2002 gg.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 2001–2002]. Moscow: Statut. pp. 42–45.

35. The ICAC. (2017b) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 21.03.2017 po delu № 114/2016 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation of March 21, 2017, in Case No. 114/2016 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=547254>.

36. The ICAC. (2009c) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 30.08.2009 po delu № 19/2009 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the RF CCI dated August 30, 2009, in Case No. 19/2009 (document on the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=133121>.

37. The ICAC. (2006d) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 27.04.2006 po delu № 95/2005 (dokument po materialam resheniya)* [Decision of the ICAC at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation of April 27, 2006, in Case No. 95/2005 (document on

the materials of the decision)]. [Online] Available from: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ARB&n=34785>.

38. The ICAC. (1999) Reshenie MKAS pri TPP RF ot 11.09.1998 po delu № 407/1996 [Decision of the ICAC at the RF CCI of September 11, 1998, in Case No. 407/1996]. In: Rozenberg, M.G. *Arbitrazhnaya praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 1998 g.* [Arbitration practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 1998]. Moscow: Statut. pp. 157–159.

39. The ICAC. (2002c) Reshenie MKAS pri TPP RF ot 17.05.1999 po delu № 342/1998 [Decision of the ICAC at the RF CCI dated May 17, 1999, in Case No. 342/1998]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 1999–2000 gg.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 1999–2000]. Moscow: Statut. pp. 96–98.

40. The ICAC. (2002d) Reshenie MKAS pri TPP RF ot 07.06.1999 po delu № 238/1998 [Decision of the ICAC at the RF CCI dated June 7, 1999, in Case No. 238/1998]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 1999–2000 gg.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 1999–2000]. Moscow: Statut. pp. 103–110.

41. The ICAC. (2002e) Reshenie MKAS pri TPP RF ot 27.10.1999 po delu № 348/1998 [Decision of the ICAC at the RF Chamber of Commerce and Industry of October 27, 1999, in Case No. 348/1998]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 1999–2000 gg.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 1999–2000]. Moscow: Statut. pp. 166–168.

42. The ICAC. (2002f) Reshenie MKAS pri TPP RF ot 15.11.1999 po delu № 259/1998 [Decision of the ICAC at the RF CCI dated November 15, 1999, in Case No. 259/1998]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 1999–2000 gg.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 1999–2000]. Moscow: Statut. pp. 172–173.

43. The ICAC. (2002g) Reshenie MKAS pri TPP RF ot 10.02.2000 po delu № 340/1999 [Decision of the ICAC at the RF CCI of February 10, 2000, in Case No. 340/1999]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 1999–2000 gg.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 1999–2000]. Moscow: Statut. pp. 222–227.

44. The ICAC. (2009d) Reshenie MKAS pri TPP RF ot 27.02.2001 po delu № 276/1999 [Decision of the ICAC at the RF CCI dated February 27, 2001, in Case No. 276/1999]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 1999–2000 gg.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 1999–2000]. Moscow: Statut. pp. 72–75.

45. Pokrovskaya, A.B. (2006) *Soglashenie o prave, primenimom k chastnopravovym otosheniyam, oslozhnennym inostrannym elementom* [Agreement on the law applicable to private-law relations complicated by a foreign element]. Law Cand. Diss. Moscow.

46. Malkin, O.Yu. (2005) *Avtonomiya voli vo vneshneekonomicheskikh sdelkakh* [Autonomy of will in foreign economic transactions]. Law Cand. Diss. Moscow.

47. Malkin, O.Yu. (2008) *Pravovoe regulirovanie vybora prava storonami dogovora* [Legal regulation of the choice of law by the parties to the contract]. Moscow: SSU.

48. The CIS. (1992) *Soglashenie stran SNG o poryadke razresheniya sporov, svyazannykh s osushchestvleniem khozyaystvennoy deyatel'nosti, ot 20.03.1992* (Kiev) [Agreement of the CIS countries on the procedure for resolving disputes related to the implementation of economic activities, as of March 23, 1992 (Kiev)]. *Informatsionnyy vestnik Soveta glav gosudarstv i Soveta glav pravitel'stv SNG "Sodruzhestvo"*. 4.

49. The Supreme Council of the Russian Federation. (1992) *O ratifikatsii Soglasheniya o poryadke razresheniya sporov, svyazannykh s osushchestvleniem khozyaystvennoy deyatel'nosti: postanovlenie Verkhovnogo Soveta RF ot 09.10.1992 № 3620-1* [On the ratifi-

cation of the Agreement on the procedure for resolving disputes related to the implementation of economic activities: Resolution No. 3620-1 of the Supreme Council of the Russian Federation dated October 9, 1992]. *Vedomosti SND i VS RF*. 44. Art. 2472.

50. The Russian Federation. (1995) Konventsiya o pravovoy pomoshchi i pravovykh otnosheniyakh po grazhdanskim, semeynym i ugovolnym delam ot 22.01.1993 (Minsk) [Convention on Legal Assistance and Legal Relations in Civil, Family and Criminal Cases of January 22, 1993 (Minsk)]. *Sobranie zakonodatel'stva RF – The Legislative Buletin of the Russian Federation*. 17. St. 1472.

51. The Russian Federation. (1994) O ratifikatsii Konventsii o pravovoy pomoshchi i pravovykh otnosheniyakh po gra-zhdanskim, semeynym i ugovolnym delam : federal'nyy zakon RF ot 04.08.1994 № 16-FZ [On the ratification of the Convention on Legal Assistance and Legal Relations in Civil, Family and Criminal Cases: Federal Law No. 16-FZ of the Russian Federation dated August 4, 1994]. *Sobranie zakonodatel'stva RF – The Legislative Buletin of the Russian Federation*. 15. Art. 1684.

52. The CIS. (2002) Konventsiya o pravovoy pomoshchi i pravovykh otnosheniyakh po grazhdanskim, semeynym i ugovolnym delam ot 07.10.2002 (Kishinev) [Convention on Legal Assistance and Legal Relations in Civil, Family and Criminal Cases of October 7, 2002 (Chisinau)]. *Informatsionnyy vestnik Soveta glav gosudarstv i Soveta glav pravitel'stv SNG "Sodruzhestvo"*. 2(41). pp. 82–130.

53. The Russian Federation. (2012) Dogovor o pravovoy pomoshchi i pravovykh otnosheniyakh po grazhdanskim i ugovolnym delam mezhdru Rossiyskoy Federatsiey i Sotsialisticheskoy Respublikoy V'etnam ot 25.08.1998 (Moskva) [Agreement on legal assistance and legal relations in civil and criminal cases between the Russian Federation and the Socialist Republic of Vietnam dated August 25, 1998 (Moscow)]. *Sobranie zakonodatel'stva RF – The Legislative Buletin of the Russian Federation*. 42. Art. 5682.

54. The Russian Federation. (2008) Dogovor o pravovoy pomoshchi i pravovykh otnosheniyakh po grazhdanskim i ugovolnym delam mezhdru Rossiyskoy Federatsiey i Mongoliey ot 20.04.1999 (Ulan-Bator) [Agreement on legal assistance and legal relations in civil and criminal cases between the Russian Federation and Mongolia dated April 20, 1999 (Ulan Bator)]. *Sobranie zakonodatel'stva RF – The Legislative Buletin of the Russian Federation*. 22. Art. 2490.

55. The Russian Federation. (2002) Dogovor o pravovoy pomoshchi i pravovykh otnosheniyakh po grazhdanskim i ugovolnym delam mezhdru Rossiyskoy Federatsiey i Respublikoy Pol'sha ot 16.09.1996 (Varshava) [Agreement on legal assistance and legal relations in civil and criminal cases between the Russian Federation and the Republic of Poland dated September 16, 1996 (Warsaw)]. *Sobranie zakonodatel'stva RF – The Legislative Buletin of the Russian Federation*. 7. Art. 634.

56. Kabatov, V.A. (2001) Primenenie Venskoy konventsii 1980 g. v kachestve prava gosudarstva – ee uchastnika [Application of the Vienna Convention 1980 as the law of the state-member]. In: Rozenberg, M.G. (ed.) *Venskaya konventsiya OON 1980 g. o dogovorakh mezhdunarodnoy kupli-prodazhi tovarov: k 10-letiyu ee primeneniya Rossiey* [The Vienna UN Convention 1980 on contracts for the international sale of goods: to the 10th anniversary of its application by Russia]. Moscow: Statut. pp. 31–34.

57. Rozenberg, M.G. (2004) Sfera deystviya Konventsii OON o dogovorakh mezhdunarodnoy kupli-prodazhi tovarov i soglasenie storon dogovora o primenimom prave (iz praktiki MKAS) [Scope of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods and Agreement of the Parties to the Agreement on Applicable Law (from the ICAC practice)]. *Mezhdunarodnyy kommercheskiy arbitrazh – The International Commercial Arbitration Review*. 1. pp. 46–55.

58. Rozenberg, M.G. (2012) K voprosu o tolkovanii usloviy dogovora v praktike MKAS [On of the interpretation of the contract terms in the ICAC practice]. In: Kostin, A.A. (ed.)

Mezhdunarodnyy kommercheskiy arbitrazh: sovremennyye problemy i resheniya [International commercial arbitration: modern problems and solutions]. Moscow: Statut. pp. 320–342.

59. The Hague. (1996) *Konventsiya o prave, primenimom k dogovoram mezhdunarodnoy kupli-prodazhi tovarov ot 22.12.1986 (Gaaga)* [Convention on the Law Applicable to Contracts for the International Sale of Goods dated December 22, 1986 (The Hague)]. In: Rozenberg, M.G. *Kontrakt mezhdunarodnoy kupli-prodazhi. Sovremennaya praktika zaklyucheniya. Razreshenie sporov* [International sales contract. Modern practice of confinement. Dispute Resolution]. Moscow: International Center for Financial and Economic Development. pp. 209–220.

60. The UNO. (2015) *Printsipy, kasayushchiesya vybora prava v mezhdunarodnykh kommercheskikh dogovorakh: zapiska sekretariata k sorok vos'moy sessii Komissii Organizatsii Ob"edinennykh Natsiy po pravu mezhdunarodnoy torgovli ot 15.04.2015 A/CN.9/847* [Principles relating to choice of law in international commercial contracts: Note A / CN.9 / 847 by the secretariat to the forty-eighth session of the United Nations Commission on International Trade Law dated April 15, 2015]. [Online] Available from: <https://assets.hcch.net/docs/eb2202fd-47c9-4e73-ab0f-cbf2b4057d8f.pdf> (Accessed: 1st October 2019).

61. The ICAC. (2004d) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 16.04.2003 № 99/2002* [Decision No. 99/2002 of the ICAC at the RF CCI dated April 16, 2003]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 2003 g.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 2003]. Moscow: Statut. pp. 78–82.

62. The ICAC. (2004e) *Reshenie MKAS pri TPP RF ot 16.06.2003 № 135/2002* [Decision No. 135/2002 of the ICAC at the RF CCI of June 16, 2003]. In: Rozenberg, M.G. *Praktika Mezhdunarodnogo kommercheskogo arbitrazhnogo suda pri TPP RF za 2003 g.* [Practice of the International Commercial Arbitration Court at the RF CCI for 2003]. Moscow: Statut. pp. 123–127.

63. Erdelevsky, A.M. (1999) *Tolkovanie dogovora* [Contract interpretation]. *Rossiyskaya yustitsiya – Russian Justitia*. 4. [Online] Available from: <https://base.garant.ru/960690/>